



CLASES DE TORAH LIBRO DE SHEMOT - EXODO

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:1** Y estos son los nombres de los hijos de Israel que vinieron a Egipto con Jacob; vino cada uno con su familia
- **Ve'eleh shemot beney Yisra'el haba'im Mitsraymah et Ya'akov ish uveyto ba'u.**
- El segundo libro de la Torah comienza citando los nombres de los hijos de Jacob.
- El Midrash (Shemot Rabbá, I) atribuye esta repetición (ver Gén. 46, 8) al hecho de que ellos se conservaban fieles a las enseñanzas de los Patriarcas en medio del Egipto idólatra. De estos nombres debería surgir un pueblo que más tarde llevaría el estandarte del judaísmo.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- El Rambán, Moshé ben Najmán, Najmanides, comenta sobre este Libro:
- La Escritura ha completado el Libro de Génesis que es el Libro de la Creación que concierne a la creación del mundo y a la formación de todas las criaturas como también a todos los eventos de los Patriarcas, que son una manera de “creación” con relación a sus descendientes, porque todos los eventos en la vida de los Patriarcas son ilustraciones que aluden y nos predicen todo lo que vendría sobre su descendencia en el futuro.

HAVVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Después de completar la cuenta de la Creación, la Escritura comienza con otro Libro que concierne a las acciones que emanaron de aquellas previas alusiones.
- Y el Libro de “Veiléh Shemot” es dedicado al tema del primer exilio experimentado por todo el pueblo judío,, llamado El Exilio de Egipto que fue decretado y anunciado explícitamente a Abraham en Génesis 15:13-14, y a la redención de dicho Exilio.
- Es por esto que la Escritura va hacia atrás y comienza contándonos los Nombres de todos aquellos que descendieron a Egipto (v 1-4) y su número, aunque ya este número había sido dicho en Génesis 46:8-27

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Ahora bien, el Exilio no ha terminado, sino hasta el día en que el Pueblo regrese a su lugar y vuelva a la estatura de sus antepasados.
- Ahora, cuando ellos dejaron Egipto, aunque habían dejado atrás “la casa de servidumbre” ellos seguían considerándose exiliados, ya que ellos todavía se encontraban “en la tierra que no era de ellos”, como errantes en el Desierto.
- Pero, cuando ellos arribaron a Har Sinaí y construyeron el Tabernáculo, y Hashem causó que Su Shejiná habitara con ellos, en este punto ellos regresaron a la eminencia de sus antepasados.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- De quienes se ha dicho:
- “El consejo de Dios estaba sobre sus tiendas” – parafraseando a Yob 29:4-, y como el Midrash lo manifiesta, “ellos mismos eran la Carroza Divina” –Am haMerkabá-, y fue cuando entonces el Pueblo de Israel fue considerado realmente redimido de su exilio.
- Y por esto es porque el Libro termina con la finalización del Tabernáculo y con la Gloria de Dios llenándolo siempre.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:2** Rubén, Simón, Leví y Judá,
Re'uven Shim'on Levi viYehudah.
- **1:3** Isajar, Zebulón y Benjamín;
Isajar Zvulun uVinyamin.
- **1:4** Dan y Naftalí, Gad y Asher.
Dan veNaftali Gad ve'Asher.

SALOM
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:5** Y todas las almas que salieron del lomo de Jacob fueron setenta almas, y José (con sus dos hijos) era (estaba) en Egipto.
- **Vayehi kol-nefesh yots'ey yerej-Ya'akov shiv'im nafesh veYosef hayah veMitsrayim.**
- La Escritura Sagrada quiere hacer notar con esto que José, que estaba en Egipto, no se desvió de las tradiciones de la casa paterna, aún cuando ejercía el cargo de virrey de este país.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- En hebreo el verbo ser y estar son idénticos. La frase debe traducirse pues de esta manera: "**Y José era en Egipto**", es decir, a pesar de que José poseía el nombre egipcio de Tzafenat Panéaj (descubridor de cosas ocultas), siguió siendo él mismo aun en tierra extraña, y no se asimiló.
- Rambán cita a Abraham Ibn Ezra quien dice que la Escritura mencionó al final del Libro de Bereshit que José vio tres generaciones a través de su hijo, se menciona que sus hermanos también fueron pocos en número cuando ellos primero descendieron a Egipto, pero fueron fructíferos y se multiplicaron allí.
- Pero a Rambán no le suena bien la explicación.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rambán cita a Rashí, quien dice que aunque la Escritura contó a los descendientes de Yacob por sus nombres durante su tiempo de vida, aquí los cuenta otra vez por su nombre después de sus muertes, para darnos a conocer cuan amados eran ellos para Dios.
- Porque ellos son comparados a las estrellas, a las cuales Dios trajo y las tomó por su número, como está escrito en Isaías 40:26,
- “Levanten hacia arriba sus ojos y miren Quién creó estas cosas, el saca y cuenta su ejército; a todas llama por su nombre; ninguna hará falta; tal es la grandeza de Su fuerza, y el poder de Su dominio”

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rambán opina que estas son palabras homiléticas - homiletikos, reunión, y homileos= conversar- Y estas son palabras de verdad que conciernen al amor que Hashem muestra a Su Pueblo Israel y su constante repetición de sus nombres
- Y esto es lo que Rambán da a conocer cuando se refiere a **“Veiléh shemot”** que es como se inicia el Libro, es decir, mostrando la conexión de los versos y su unión a través de la letra “Vav” de “Veilé” - וַאֲלֵה שְׁמוֹת

HAVÉRIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:6** Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.
- **Vayamot Yosef vejol-ejav vejol hador hahu.**
- Según el Midrash, una de las causas que abrevian los años de vida de la persona es que ésta dé muestra de superioridad sobre las demás.
- José, que tenía este defecto moral, murió antes que sus hermanos, pues el versículo dice: "**Y murió José y todos sus hermanos**". Primero José y después ellos.

HAVVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:7** Y los hijos de Israel fructificaron y aumentaron y se multiplicaron, y se hicieron muy fuertes; y el país se llenó de ellos.
- **Uveney Yisra'el paru vayishretsu vayirbu vaya'atsmu bime'od me'od vatimale ha'arets otam**
- Dice Rashí que las mujeres judías parían seis niños en un solo embarazo.
- Esto se refiere a que la Toráh usó la expresión “**vayishretsu**” que se refiere al acto de engendrar en profusión, lo mismo que suelen hacer los insectos y otros animalillos.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:8** Y se levantó un nuevo rey sobre Egipto, que no conocía a José.
- **Vayakom melej-jadash al-Mitsrayim asher lo-yada et-Yosef.**
- Algunos historiadores creen que se trata del faraón Ramsés II. El faraón del tiempo de José parece haber sido uno de los reyes hiksos que gobernaron Egipto aproximadamente 200 años antes de Ramsés II.
- En el Museo Británico de Londres se encuentran ladrillos grabados con el nombre de Ramsés II.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:9** Y dijo a su pueblo: He aquí que el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y más fuerte que nosotros.
- **Vayomer el-amohineh am beney Yisra'el rav ve'atsum mimenu.**
- **1:10** Vamos pues, usemos de astucia con él, no sea que se multiplique y suceda que, habiendo guerra, se una él también a nuestros enemigos y luche contra nosotros, y se vaya (nos vayamos) de la tierra.
- **Havah nitjakemah lo pen-yirbeh vehayah ki-tikrenah miljamah venosaf gam-hu al-sonenu veniljam-banu ve'alah min-ha'arets.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Dice Rambán que el Faraón y los sabios que le servían de consejeros no vieron adecuado atacar a los israelitas abiertamente, ya que esto hubiera sido un acto de traición de ponerlos en el suelo sin una razón objetiva al pueblo que había venido a establecerse en la tierra por orden del rey anterior.
- Además el populacho de Egipto no le hubiera dado permiso al rey para cometer tal acto de injusticia, porque el fue, después de todo, a consultar con ellos acerca de dicho asunto.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Por otra parte, los Hijos de Israel eran numerosos y un pueblo fuerte y podrían indudablemente hacerle la guerra a los egipcios, si los egipcios los iban a tratar de matar.
- En vez de eso, él les dijo a sus sabios que debían actuar con astucia y así el pueblo de Israel no se daría cuenta que los egipcios estaban actuando con ellos con enemistad.
- Por lo tanto, él los grava a que tienen que estar conscriptos a trabajar para los egipcios, ya que es normal que los extranjeros que viven en un país que suplan su fuerza de trabajo al rey de ese país, como se menciona a Salomón. (2 Crónicas 2: 16-17)

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:11** Y pusieron sobre él comisarios de impuestos, a fin de afligirlo con sus cargas. Y edificó ciudades de depósitos para el Faraón: Pithom y Ramses.
- **Vayasimu alav sarey misim lema'an anoto besivlotam vayiven arey miskenot le-Far'oh et-Pitom ve'et-Ra'amses.**
- El rey escogió oficiales egipcios que estuvieran a carago del reclutamiento para tomar a los hombres de Israel a su voluntad de acuerdo con la mano de obra que se necesitara para el trabajo para ser realizado en turnos con los trabajadores estando un mes o mas envueltos en la construcción de las obras del rey y el resto de los días estuvieran en casa.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Estos oficiales de reclutamiento ordenaron a los trabajadores israelitas construir ciudades para el Faraón.
- Pero cuando los egipcios vieron que esto no afectaba mucho a los israelitas los egipcios se hastiaron a causa de los israelitas.
- Entonces decretaron que todos los egipcios debían poner a todos los israelitas a trabajar para ellos teniendo autoridad para tomar los hombres que necesitaran de la fuerza de trabajo de Israel.
- Y luego decretaron trabajos mas forzados con ladrillos y mortero (cemento)

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:12** Pero cuanto más lo afligía, tanto más se multiplicaba y tanto más se fortalecía. Y se hastiaban a causa de los hijos de Israel.
- **Veja'asher ye'anu oto ken yirbeh vejen yifrots vayakutsu mipeney beney Yisra'el.**
- Los israelitas eran como espinas en los ojos de los mitzrim.
- Esto por la expresión “vayakutzú” que está relacionado con la palabra “kutz” –espinas y significaría literalmente “eran como espinas”.
- **1:13** Y los egipcios hicieron servir a los hijos de Israel con dureza.
- **Vaya'avidu Mitsrayim et-beney Yisra'el befarej.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:14** Y les amargaron su vida con duro trabajo de barro y ladrillos, y con todo trabajo del campo. Todo el trabajo con que se servían de ellos, era con dureza.
- **Vayemareru et-jayeyhem ba'avodah kashah bejomer uvilvenim uvejol-avodah basadeh et kol-avodatam asher-avdu vahem befarej.**
- Al principio les proveían el ladrillo y el cemento, pero luego les ordenaron que tenían que fabricar el cemento con sus propias manos y pies, y que nada se les proveería del tesoro del tesoro del rey, excepto la paja.
- De esa manera, ellos nunca podrían tomar un descanso.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Cómo eran alimentados los israelitas?**
- Rambán explica que el rey los sostenía a ellos con escaso pan, como es la costumbre para con los que trabajan para el rey.
- La interpretación de Rambán difiere de la de los Jajamim quienes dijeron en Mejilta, Bajodesh 5:
- “Los Israelitas fueron esclavos de reyes, no esclavos de otros esclavos”
- De ser así, las palabras Egipto los esclavizó se refieren a los oficiales del Faraón, pero no a la gente común quienes estaban sujetos al Faraón.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:15** Y habló el rey de Egipto a las parteras hebreas, de las cuales la una se llamaba Shifrá y la otra se llamaba Puá;
- **Vayomer melej Mitsrayim lameyaldot ha'Ivriot asher shem ha'ajat Shifrah veshem hashenit Puah.**
- Esta palabra, en hebreo **jayot**, significa también "animales". De acuerdo con este sentido, las parteras quisieron decir al Faraón: Las hebreas son en este aspecto como los animales, que no necesitan de ayuda para dar a luz.

HAVVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Después de haberse ideado el plan de trabajo, el Faraón comandó a las parteras en secreto matar a los bebés varones en la silla de parto (v 15-16), de esa manera las mujeres que estaban dando a luz y cuyos bebés iban a morir las madres no iban a saber las intenciones asesinas de las parteras.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:16** y les dijo: Cuando sirváis de parteras a las hebreas, observadlas en el asiento; si fuere hijo lo mataréis, mas si fuere hija la dejaréis vivir.
- **Vayomer beyaledjen et-ha'Ivriot ur'iten al-ha'ovnayim im-ben hu vahamiten oto ve'im-bat hi vajayah.**
- **1:17** Y temieron las parteras a Dios y no hicieron como les había dicho el rey de Egipto, sino que dejaron vivir a los niños.
- **Vatir'ena hameyaldot et-ha'Elohim velo asu ka'asher diber aleyhen melej Mitsrayim vatejayeyna et-hayeladim.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:18** Y llamó el rey de Egipto a las parteras y les dijo: ¿Por qué habéis hecho esto y habéis conservado la vida a los niños?
- **Vayikra melej-Mitsrayim lameyaldot vayomer lahen madua asiten hadavar hazeh vatjayeyna et-hayeladim.**
- Esta palabra, en hebreo jayot, significa también "animales". De acuerdo con este sentido, las parteras quisieron decir al Faraón: Las hebreas son en este aspecto como los animales, que no necesitan de ayuda para dar a luz.

HAVVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:19** Y las parteras dijeron al Faraón: Porque las hebreas no son como las mujeres egipcias, sino que son de gran vitalidad, y antes de que llegue a ellas la partera, ya han dado a luz.
- **Vatomarna hameyaldot el-Par'oh ki lo janashim haMitsriot ha'Ivriot ki jayot henah beterem tavo alehen hameyaledet veyaladu.**
- **1:20** Y Dios hizo bien a las parteras; y se multiplicó el pueblo y se hizo muy fuerte.
- **Vayeytev Elohim lameyaleot vayirev ha'am vaya'atsmu me'od.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **1:21** Y aconteció que por temer las parteras a Dios, Él les hizo casas (linajes).

Vayehi ki yar'u hameyaldot et-ha'Elohim vaya'as lahem batim.

- Las parteras obtuvieron como recompensa por su sacrificio el que sus descendientes fueran sacerdotes y levitas de la primera (Shifrá-Yojéved), y reyes de la segunda (Puá-Miriam).
- Rashí dice que Shifrá era en realidad Yojébed y es llamada así por el hecho de que embellecía a los recién nacidos con sus cuidados.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- De acuerdo a esto, el nombre Shifrá se deriva de la raíz “**shefer**” que significa generalmente “embellecer” o “mejorar”.
- La manera de embellecerlos era que los cuidaba limpiándoles de la sangre del parto.
- Púa en realidad era Miriam, en alusión al hecho de que “voceaba”, “hablaba”, “susurraba” a los recién nacidos,, como suelen hacer las mujeres cuando ven que un bebe llora.
- Púa también es un término que significa “gritar”. Se deriva de la raíz **Peah**, “dar voces” –Púah-



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

8 de Sivan 5776– 14 de Junio, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno